

IEPIRKUMA KOMISIJAS 08.06.2017. SNIEGTĀS ATBILDES UZ IEINTERESĒTO  
PIEGĀDĀTĀJU UZDOTAJIEM JAUTĀJUMIEM

par slēgta konkursa “**Rail Baltica Rīgas dzelzceļa tilta, uzbērums un Rīgas Centrālās  
pasažieru stacijas kompleksās apbūves būvprojekta izstrāde un būvdarbi**”

(identifikācijas Nr. EDZL 2017/2 CEF)

**KANDIDĀTU ATLASĒS NOLIKUMU**

**1.jautājums:**

Konkursa nolikuma 4.9. punktā minēts:”*Pieteikums jā sagatavo latviešu valodā. Svešvalodā sagatavotiem pieteikuma dokumentiem jāpievieno Kandidāta apliecināts tulkojums latviešu valodā saskaņā ar Ministru kabineta 2000.gada 22.augusta noteikumiem Nr.291 “Kārtība, kādā apliecināmi dokumentu tulkojumi valsts valodā”. Par dokumentu tulkojumu atbilstību oriģinālam atbild Kandidāts.”*

Pieņemot, ka Kandidāts ir juridiska persona vai personu apvienība, bet minētie Ministru kabineta noteikumi Nr.291 paredz, ka tulkojuma pareizību var apliecināt tikai tulks kā fiziska persona, lūdzam precizēt, vai tulkojumi jāapliecina Kandidātam kā juridiskai personai vai Kandidāta pilnvarotai fiziskai personai, vai, atbilstoši minēto Ministru kabineta noteikumiem Nr.291 tie jāapliecina tulkam kā privātpersonai, piemēram, Kandidāta darbiniekam, kurš faktiski ir veicis tulkojumu, norādot tulka vārdu, uzvārdu, personas kodu, tulka parakstu, apliecinājuma vietas nosaukumu un apliecinājuma datumu.

**1.atbilde:**

Ja Kandidāts ir juridiska persona vai personu apvienība, tā pieteikumā iekļauto dokumentu tulkojumi latviešu valodā ir jāapliecina konkrēto dokumentu tulkam kā fiziskai personai saskaņā ar Ministru kabineta 2000.gada 22.augusta noteikumiem Nr.291 “Kārtība, kādā apliecināmi dokumentu tulkojumi valsts valodā”.

Vienlaikus saskaņā ar slēgta konkursa nolikuma 4.9.punkta nosacījumiem arī pašam Kandidātam kā juridiskai personai vai personu apvienībai (Kandidāta paraksttiesīgajai vai pilnvarotajai personai), iekļaujot pieteikumā dokumenta tulkojumu, ir jāapliecina konkrētais tulkojums. Minētais Kandidāta apliecinājums pēc būtības apliecina, ka Kandidāts ir iepazinies ar konkrēto dokumenta tulkojumu un piekrīt tā iekļaušanai pieteikuma saturā, jo par visu pieteikumā iekļauto dokumentu (tostarp dokumentu tulkojumu) atbilstību kopumā atbild pats Kandidāts. Papildus Pasūtītājs vērs uzmanību, ka saskaņā ar slēgta konkursa nolikuma 4.11.punktu Kandidāts, iesniedzot pieteikumu, ir tiesīgs visu iesniegto tulkojumu pareizību apliecināt ar vienu apliecinājumu, ja viss piedāvājums ir caurauklots.

**2.jautājums:**

Konkursa nolikuma 6.1.5. punktā sadaļā Būvdarbi minētas sekojošas prasības: “*Elektrificētas dzelzceļa līnijas pārbūve pilsētvidē (t.sk. dzelzceļa stacijā ar vismaz trīs sliežu ceļiem) vismaz 10 km garumā, nepārtraucot satiksmi.*”

Lūdzam precizēt, vai sliežu ceļiem 10 km garumā jābūt izbūvētiem viena nepārtraukta sliežu ceļa ietvaros, vai tie var tikt summēti no vairākiem atsevišķiem vienā objektā viena līguma ietvaros veiktiem sliežu ceļu posmu būvdarbiem.

**2.atbilde:**

Elektrificētas dzelzceļa līnijas pārbūve pilsētvidē var būt veidota no vairākiem atsevišķiem vienā objektā viena līguma ietvaros pārbūvētiem sliežu ceļiem, ja to kopējais izvērsta garums atbilst nolikumā minētajām prasībām.

**3.jautājums:**

Konkursa nolikuma 6.1.5. punkta prasību izpildei rakstīts, ka Kandidāta pieredzes pierādīšanai ir nepieciešams pievienot Pasūtītāja rakstiskas atsauksmes par pieteikumā norādītajiem objektiem.

Atsaucoties uz Pasūtītāja 25.05.2017. publicēto atbildi uz jautājumu Nr.4, kurā teikts, ka noteiktās pieredzes prasības Kandidāts var izpildīt, ja tas bijis ģenerāluzņēmējs, pilnsabiedrības biedrs vai arī apakšuzņēmējs būvobjektā, lūdzam Pasūtītāju apstiprināt, ka nolikuma prasību izpildei par atbilstošu tiks uzskatītas atsauksmes, kas izsniegtas apakšuzņēmējam no objekta ģenerāluzņēmēja.

**3.atbilde:**

Ja Kandidāts savas pieredzes atbilstību konkursa nolikuma 6.1.5.punktā izvirzītajām prasībām apliecina ar iepriekš veiktiem būvdarbiem, kurus tas veicis apakšuzņēmēja statusā, Kandidāts ir tiesīgs pieteikumā iekļaut konkrētā objekta būvdarbu ģenerāluzņēmēja izsniegtu rakstisku atsauksmi. Vēršam uzmanību, ka šādai atsauksmei ir jābūt apliecinātai ar būvdarbu ģenerāluzņēmēja paraksttiesīgas personas parakstu un jāsaturs visa nepieciešamā informācija, lai Pasūtītājs varētu objektīvi pārliecināties par Kandidāta pieredzes atbilstību nolikuma 6.1.5.punktā izvirzītajām prasībām, tostarp jāsaturs arī nolikuma 6.1.5.punkta sadaļas „Iesniedzami dokumenti” 3.apakšpunktā noteiktā informācija (cita starpā norādot Kandidāta veikto būvdarbu aprakstu un informāciju par objekta nodošanas ekspluatācijā datumu).

**4.jautājums:**

Lūdzam Pasūtītāju precizēt, kā Nolikuma 5.2.4.punkts ir attiecināms uz ārvalstīs reģistrētu uzņēmumu? Vai konkursa nolikuma prasību izpildei par atbilstošu tiks uzskatīts, ja ārvalstu uzņēmums iesniegs apliecinājumu, ka uz to neattiecas konkursa nolikuma 5.2.4.punktā minētais izslēgšanas nosacījums?

**4.atbilde:**

Ievērojot to, ka nolikuma 5.2.4.punktā faktiski ir iekļauts Publisko iepirkumu likuma 42.panta pirmās daļas 4.punktā norādītais kandidātu izslēgšanas nosacījums, Pasūtītājs norāda, ka nolikuma 5.2.4.punkta nosacījumi ir attiecināmi arī uz ārvalstī reģistrētu uzņēmumu (ja konkrētais uzņēmums ir Kandidāts vai attiecīga Publisko iepirkumu likuma 42.panta pirmās daļas regulējumā noteiktā persona). Publisko iepirkumu likuma 42.panta regulējums neparedz konkrētu kārtību kādā tiek pārbaudīts, vai uz Kandidātu (un attiecīgajām Publisko iepirkumu likuma 42.panta pirmās daļas regulējumā noteiktajām personām) nav attiecināms Publisko iepirkumu likuma 42.panta pirmās daļas 4.punktā noteiktais kandidātu izslēgšanas nosacījums, tostarp nenosaka konkrētus dokumentus, kas ir jāiesniedz Kandidātam, lai apliecinātu, ka uz to nav attiecināms iepriekš minētais kandidātu izslēgšanas nosacījums.

Ievērojot minēto, Pasūtītājs norāda, ka Latvijas Republikā vai ārvalstī reģistrētam uzņēmumam (ja uzņēmums ir Kandidāts vai attiecīga Publisko iepirkumu likuma 42.panta pirmās daļas regulējumā noteiktā persona) slēgta konkursa ietvaros nav pienākums iesniegt dokumentu (piemēram, apliecinājumu vai izziņu), lai apliecinātu, ka uz to neattiecas nolikuma 5.2.4.punktā minētais izslēgšanas nosacījums.